

DER 23. OSWALD VON WOLKENSTEIN RITT 2005

LA 23ª CAVALCATA OSWALD VON WOLKENSTEIN

11./12.

J U N I
G I U G N O



SEIS & VÖLS AM SCHLERN
KASTELRUTLI
SIUSI & FIÉ ALLO SCHIAR
CASTELROTTO

SCHLESIEN
SÜDTIROL
ALTIPIANO DELLO
SCHIAR
ALTO ADIGE





2005

DER 23.
OSWALD-VON-
WOLKENSTEIN-
RITT

LA 23^a
CAVALCATA
OSWALD VON
WOLKENSTEIN







PATRONATO

Saluto del Presidente della Provincia DR. LUIS DURNWALDER

Mi è occasione particolarmente gradita in qualità di Presidente della Provincia esprimere un breve saluto a tutti coloro che sono giunti fino sull'altopiano dello Sciliar, in occasione della ventitreesima edizione della „Cavalcata Oswald von Wolkenstein“. Si tratta di un appuntamento affascinante e pittoresco che fa rivivere usi, tradizioni e costumi di un tempo, in una cornice affascinante quale quella dell'altopiano dello Sciliar.

Le squadre ammesse con i numerosi cavalieri si daranno battaglia per dimostrare la loro abilità, nelle varie prove in cui si snoda la competizione. L'incantevole comprensorio con i suoi panorami meravigliosi offre certamente tutte le condizioni per un nuovo grande successo della manifestazione. Essa sarà certamente seguita da moltissimi spettatori, ed in tal senso la „Cavalcata Oswald von Wolkenstein“ rappresenterà un ulteriore veicolo promozionale per l'immagine turistica della nostra terra.

A tutti i concorrenti auguro di trascorrere momenti spensierati ed emozionanti all'insegna della lealtà, per i partecipanti, per gli organizzatori e per gli spettatori tutti!

Mi sia consentito infine, di ringraziare gli organizzatori di questa prestigiosa manifestazione augurando loro il meritato successo. Non mi resta che invitare calorosamente, in particolare i graditi ospiti di tutto l'Alto Adige, a partecipare numerosi alla „Cavalcata Oswald von Wolkenstein“, augurando loro buon divertimento.

Dr. Luis Durnwalder

EHRENSCHUTZ

Grußworte von Landeshauptmann DR. LUIS DURNWALDER

Das gesamte Schlernggebiet steht bereits zum 23. Mal im Zeichen des bekannten und beliebten „Oswald v. Wolkenstein-Rittes“.

Als Landeshauptmann von Südtirol heiße die teilnehmenden Reiterinnen und Reiter wie die zahlreichen Besucher sehr herzlich willkommen!

Völs, Seis, Kastelruth, Waidbruck und das gesamte Schlernggebiet können stolz darauf sein, Austragungsort dieser interessanten pferdesportlichen Veranstaltung zu sein. Die reizvolle Umgebung und das erfahrene Organisationsteam sind wiederum Garant für eine weitere erfolgreiche Abwicklung dieser 23. Auflage des „Oswald-von-Wolkensteinrittes“.

Diese Veranstaltung wird sicherlich wiederum von tausenden pferdebegeisterten Zuschauern verfolgt werden; sie leistet deshalb auch einen wertvollen Beitrag für die Image-Werbung und den Fremdenverkehr unseres Landes. Den Veranstaltern gilt mein Dank für die stets hervorragende Organisation des Rittes.

Ich wünsche dieser traditionsreichen Reitsportveranstaltung, die Reiterinnen und Reiter aus dem ganzen Land im Juni dieses Jahres wieder zusammenführt, einen guten und sportlich hochklassigen Verlauf.





GRUSSWORTE

Grußworte des amtsführenden Bürgermeisters von Kastelruth RA. Dr. Hartmann Reichhalter und des Bürgermeisters von Völs am Schlern Josef Kompatscher

Es freut uns, dass auch im heurigen Jahr der Oswald-von-Wolkenstein-Ritt wieder in unseren Gemeinden Groß und Klein begeistern wird.

Die gute Organisation, das außergewöhnliche Programm und die Geschichtsbezogenheit prägen die Qualität dieses Ereignisses, weshalb wir sicher sind, dass viele Menschen bei den Wettkämpfen und dem Unterhaltungsprogramm spannende und gesellige Stunden verbringen werden. Aber auch die orts- und gemeindeübergreifende Verbundenheit, die man bei diesem Event immer wieder verspürt, machen das Ritt-Fest zu einem gelungenen Ereignis für unsere Bürgerinnen und Bürger.

Nicht unerwähnt möchten wir den unerwartet verstorbenen Freund und Kollegen Vinzenz Karbon lassen, der zu den ersten Gönnern und Förderern des Oswald-von-Wolkenstein-Rittes gezählt hat. Dass er nicht mehr mit uns beim Ritt-Fest dabei ist, stimmt uns traurig und wehmütig.

Im Namen unserer beiden Gemeinden danken wir dem Organisationskomitee und den unzähligen freiwilligen Helfern für ihre Mühen. Den hervorragenden Reiterinnen und Reitern wünschen wir alles Beste und Erfolg für sich und ihre Pferde. Für die Zuschauer hoffen wir auf viel Freude und Vergnügen in unserem Schlerngebiet.

SALUTO

da parte del Sindaco reggente di Castelrotto Avv. Hartmann Reichhalter e del Sindaco di Fiè allo Sciliar Josef Kompatscher

Siamo felici del fatto che anche quest'anno la cavalcata Oswald von Wolkenstein entusiasmerà grandi e piccini nei nostri Comuni.

L'ottima organizzazione, il programma straordinario ed il riferimento storico determinano la qualità di questo avvenimento. Siamo perciò sicuri che tante persone trascorreranno ore emozionanti e piacevoli durante le gare e gli eventi di intrattenimento. Ma anche lo spirito di unione sovracomunale che si rinnova durante questo evento, fa sì che la festa cavalleresca sia una manifestazione sempre gradita ai nostri concittadini.

Non vogliamo dimenticarci del nostro amico e collega Vinzenz Karbon mancato improvvisamente, il quale faceva parte dei primi benefattori e promotori della cavalcata Oswald von Wolkenstein. Ci rattrista e ci riempie di malinconia il fatto che non possa più essere con noi alla festa cavalleresca.

A nome dei nostri due comuni ringraziamo il comitato organizzatore ed i molti aiutanti volontari per il loro lavoro. Auguriamo a voi tutti, alle eccellenti amazzoni ed ai validi cavalieri, tanto successo per voi stessi e per i vostri cavalli! Agli spettatori auguriamo tanta gioia e buon divertimento nel nostro territorio dello Sciliar.



EHRENKOMITEE COMITATO D'ONORE



Oswald Tröbinger
HPD Hanspeter Demetz
Verena Pramstrahler
Geom. Heinz Tschugguel
Dr. Luis Durnwalder
Dr. Herwig van Staa
Dr. Silvius Magnago
Dr. Michl Ebner
Dr. Helga Thaler Außerhofer
Hans Berger
Dr. Thomas Widmann
Dr. Werner Frick
Dr. Siegfried Brugger
Dr. Giustino Di Santo
Dr. Michele Capomacchia
Ten. Generale Bruno Job
Gen. Brig. Gianfranco Scanu
Ten. Col. Domenico Fornabaio
Col. Umberto Rocca
Cap. Giulio Pini
Mar. Daniele Bazzanella
Mar. Stefano Corona
RA Dr. Hartmann Reichhalter
Josef Kompatscher
Martin Schönauer
Norbert Merler
Dr. Christian Poley
Dr. Klaus Winkler
Dr. Christian Harisch
Mag. Manfred Filzer
Dr. Martin Patzeller
Josef Mahlknecht
Dr. Heinrich Holzer
Gerhard Burgauner
Fritz Planer
Richard Fill
Christine Egger
Heidi Tröbinger
Manfred Kompatscher
Dr. Helmut Stampfer
Dr. C. P. Baron v. Hohenbühel
Heinz Gutweniger
Dr. Günther Andergassen
Dr. Walter Außerhofer
Dr. Norbert Plattner
Timothy Brooks
Frau Ing. Margarethe Fuchs
Alfons Alber
Dr. Robert Zampieri
Michael Bradlwarter

Oswald von Wolkenstein
Ideator des O. v. W.-Rittes
Ideator des O. v. W.-Rittes
Ideator u. Ehrenpräsident des O. v. W.-Ritt
Landeshauptmann von Südtirol
Landeshauptmann von Nordtirol
Alt Landeshauptmann
Parlamentarier zum Europa Parlament
Senatorin
Landesrat für Landwirtschaft Südtirol
Landesrat für Tourismus Südtirol
Landesrat für Handel und Industrie Südtirol
Kammerabgeordneter
Regierungskommissär
Quästor
Kommandant der Alpinen Truppen
Kommandant Reg. CC.
Kommandant Prov. der Finanzwache
Kommandant Prov. CC.
Kommandant CC. St. Ulrich
Kommandant Carabinieri Station Kastelruth
Kommandant Carabinieri Station Völs am Schlern
Amtsführender Bürgermeister Gemeinde Kastelruth
Bürgermeister der Gemeinde Völs
Bürgermeister der Gemeinde Tiers
Bürgermeister der Gemeinde Waidbruck
Präsident des Kitzbüheler Ski Club
Bürgermeister der Stadt Kitzbühel
Obmann des Tourismusverbandes Kitzbühel
Präsident der Bergbahn AG Kitzbühel
Tierzuchtdirektor
Obmann des Südt. Haflinger Pferdezuchtverbandes
Ressortdirektor
Präsident Tourismusverband Seiser Alm-Schlerngebiet
Präsident Tourismusverein Völs
Präsident Tourismusverein Schlern-Kastelruth
Präsident Tourismusverein Seis
Präsident Tourismusverein Seiser Alm
Obmann des Kuratoriums Schloss Prösels
Landeskonservator
Präsident des Südtiroler Burgeninstitutes
Landespräsident des CONI
Präsident des Verbandes Südtiroler Sportvereine
Präsident der Südtiroler Sporthilfe
Präsident Südtiroler Sparkasse AG
Generaldirektor Südtiroler Sparkasse AG
Präsident Spezialbier-Brauerei Forst AG
Obmann der Mila-Milkon Gen.m.b.H.
Direktor der Mila-Milkon Gen.m.b.H.
Obmann der Kellerei Bozen

Oswald von Wolkenstein
Ideatore della Cavalcata O. v. W.
Ideatore della Cavalcata O. v. W.
Ideatore e Presidente d'onore Cavalcata O. v. W.
Presidente della Provincia
Presidente del Tirolo del Nord
già Presidente della Provincia
Parlamentare al Parlamento Europeo
Senatrice
Assessore all'Agricoltura Prov. Bolzano
Assessore al Turismo Prov. Bolzano
Ass. al Commercio e Industria Prov. Bolzano
Onorevole
Commissario del Governo
Questore
Comandante del Comando Truppe Alpine
Comandante Regione CC.
Comandante Prov. Guardia di Finanza Bolzano
Comandante Provinciale CC.
Comandante Compagnia CC. di Ortisei
Comandante Stazione CC. di Castelrotto
Comandante Stazione CC. di Fiè allo Sciliar
Sindaco reggente del Comune di Castelrotto
Sindaco del Comune di Fiè
Sindaco del Comune di Tires
Sindaco del Comune di Ponte Gardena
Presidente dello Sci Club Kitzbühel
Sindaco della Città di Kitzbühel
Presidente Ass. Turismo Kitzbühel
Presidente Impianti di risalita Spa. Kitzbühel
Direttore Federazione di allevamento
Presidente Ass. Allevamento cavalli avelignesi
Direttore del Dipartimento
Pres. Ass. Turis. Alpe di Siusi-Altipiano d. Sciliar
Presidente Ass. Turismo Fiè allo Sciliar
Presidente Ass. Turismo Sciliar-Castelrotto
Presidente Ass. Turismo Siusi
Presidente Ass. Turismo Alpe di Siusi
Presidente del Curatorio di Castel Prösels
Sovrintendente alle Belle Arti
Presidente Ass. Südtiroler Burgeninstitut
Presidente del CONI
Presidente Assoc. sportive Alto Adige
Presidente ASSISPORT
Presidente Cassa di Risparmio Spa.
Direttore Generale Cassa di Risparmio Spa.
Presidente Birra Forst Spa.
Presidente Mila-Milkon Soc. Coop. Ar.l.
Direttore Mila-Milkon Soc. Coop. Ar.l.
Presidente della Cantina Vini Bolzano

ORGANISATION - ORGANIZZAZIONE

Hermann Thaler
Geom. Heinz Tschugguel
Konrad Malferttheiner
Richard Fill
Norbert Seehauser
Konrad Gasslitter
Alexander Ciabattoni
Willi Plunger
Renate Rosendorfer-Schwarzer
Gudrun Panitz-Agostini
Dr. Adriano Somnavilla
Dr. Leitgeb
Dr. Kathrin Schrott

Präsident
Ehrenpräsident
Vizepräsident
Verantwortlicher Eintritte
Hauptver. Koordinator Reglement u. Spiele
Kordinator Reglement und Spiele
Kordinator Reglement und Spiele
Verantw. Zeitnahme-Wertung-Datenverarb.
Verantwortliche Presse
Sekretariat
Tierärztliche Betreuung
Tierärztliche Betreuung
Tierärztliche Betreuung

Presidente
Pres. d'Onore
Vicepresidente
Responsabile entrate
Magg. resp. coordinatore regolamento e giochi
Coordinatore regolamento e giochi
Coordinatore regolamento e giochi
Resp. cronometraggio - elaborazione dati
Addetta stampa
Segretariato
Veterinario
Veterinario
Veterinario

ORGANISATION SEIS - ORGANIZZAZIONE SIUSI

Roland Weissenegger
Johann Fulterer
Oskar Goller
Walter Marmsoler

Hauptverantwortlicher Organisation

Maggiore responsabile organizzazione

ORGANISATION VÖLS - ORGANIZZAZIONE FIÈ

Manfred Kompatscher
Josef Wörndle
Roland Malferttheiner

Hauptverantwortlicher Organisation
Spiel Völser Weiher
Spiel Schloss Prösels

Maggiore responsabile organizzazione
Gioco Laghetto di Fiè
Gioco Castel Prösels

ORGANISATION KASTELRUTH - ORGANIZZAZIONE CASTELROTTO

Konrad Malferttheiner
Fill Richard
Horst Lageder
Josef Stufferin
Dr. Kathrin Schrott

Hauptverantwortlicher Organisation
Verantw. Dorffest und Ehrengäste
Spiel Kastelruth
Start Trostburg
Start Trostburg

Maggiore responsabile organizzazione
Resp. festa paesana e ospiti d'onore
Gioco Castelrotto
Partenza a Castel Trostburg
Partenza a Castel Trostburg

LEITUNG DES 1. SPIELES - DIRIGENTI DEL 1° GIOCO

Horst Lageder
Helmuth Silgoner
Max Marmsoler

Spielleiter
Richter
Richter

direttore gioco
giudice di gara
giudice di gara

LEITUNG DES 2. SPIELES - DIRIGENTI DEL 2° GIOCO

Roland Weissenegger
Norbert Seehauser
Dagobert Profanter

Spielleiter
Richter
Richter

direttore gioco
giudice di gara
giudice di gara

LEITUNG DES 3. SPIELES - DIRIGENTI DEL 3° GIOCO

Josef Wörndle
Robert Burkia
Josef Obkircher

Spielleiter
Richter
Richter

direttore gioco
giudice di gara
giudice di gara

LEITUNG DES 4. SPIELES - DIRIGENTI DEL 4° GIOCO

Roland Malferttheiner
Konrad Oberberger
Lore Pernstich

Spielleiter
Richter
Richter

direttore gioco
giudice di gara
giudice di gara

Sportvereine des Schlernplateaus
Zeitnehmung
Carabinieri
Freiw. Feuerwehren des Schlernplateaus
Ordnungsdienst
Weißes Kreuz Seis
Rettungsdienst und Erste Hilfe
Bergrettungsdienst Seis
Funk und Erste Hilfe
Tourismusverein Seis
Theatervereine u. Musikkapellen d. Schlernplateaus
Vereine Seis
Kuratorium Schloss Prösels
Rahmenveranstaltungen und Unterhaltung

Ass. Sportive dell'Altipiano dello Sciliar
Cronometraggio
Carabinieri
Vigili del Fuoco Volontari dell'Altipiano dello Sciliar
Servizio d'ordine
Croce Bianca Siusi
Servizio pronto soccorso
Soccorso Alpino di Siusi
Trasmissioni e soccorso
Associazione Turistica Siusi
Ass. Teatrali e Bande Musicali dell'Altipiano d. Sciliar
Varie Associazioni di Siusi
Curatorio Castel Prösels
Resp. manifestazioni e divertimenti



1000 HELFENDE HÄNDE

Keine Großveranstaltung ohne helfende Hände im Hintergrund: Was bei Events vergleichbarer Größenordnung professionelle Helfer erledigen, wird beim Oswald-von-Wolkenstein-Ritt von Freiwilligen geleistet. „Wir haben das Glück, jedes Jahr auf rund 500 freiwillige Helfer zurückgreifen zu können“, erklärt dazu OK-Chef Hermann Thaler. Das Rückgrat dieser Freiwilligen-Armee bilden die Verbände und Vereine des Schlernggebietes, angefangen bei den Freiwilligen Feuerwehren des Gebietes, die Ordnungsaufgaben übernehmen, Parkplätze zuweisen, Wettkampfstätten in Ordnung halten und auch schon einmal den Verkehr regeln. Die Sportvereine kümmern sich um die Zeitmessung und richten den Shuttledienst für Journalisten und Ehrengäste ein. Auch das Kuratorium Schloss Prösel und die Mitglieder der Theatervereine sind mit von der Partie. Sie trifft man schon einmal im Gewand eines Schlossherrn an oder in mittelalterlicher Robe beim Festumzug am Vortag des Rittes. Der wird übrigens auch vom Reitverein Schlern begleitet, der die traditionelle Fanfarengruppe stellt und am Tag des Rittes die Spiele in historischen Gewändern eröffnet. Nicht zu vergessen sind die Schutzengel der Reiter und Gäste in Gestalt der Bergretter von Seis und des Weißen Kreuzes, das im Notfall auch den Rettungshubschrauber zur Verfügung stellt. „Angesichts der mittlerweile erreichten Größe der Veranstaltung sind wir über diesen zusätzlichen Schutz natürlich besonders froh“, so Thaler. Dass nicht nur der Ritt selbst, sondern auch das mittelalterliche Fest am Vorabend ein Erfolg wird, dafür sorgen zusätzlich die Chöre, Musikkapellen und Schützen, die bäuerlichen Verbände und Tourismusvereine. Um die Sicherheit der Gäste kümmern sich schließlich auch die Carabinieri, die für die Großveranstaltung unterm Schlern alle verfügbaren Männer der umliegenden Stationen zusammen ziehen.

UN ESERCITO DI VOLONTARI

Eventi di grandi dimensioni – si sa – dipendono dal lavoro di tantissime persone, che normalmente stanno dietro le quinte e nella maggior parte dei casi sono professionisti. Ma non alla cavalcata „Oswald von Wolkenstein“: „La nostra manifestazione vive grazie all'impegno di circa 500 volontari“, spiega il presidente del comitato organizzatore Hermann Thaler. Gli organizzatori si avvalgono soprattutto dei membri delle associazioni di tutto l'Altipiano dello Sciliar, che offrono un fondamentale servizio di volontariato durante i due giorni di festa. A cominciare dai vigili del fuoco volontari di tutte le località dell'Altipiano, che fungono da servizio d'ordine, vigilano sui parcheggi e regolano – in caso di bisogno – il traffico. I membri delle associazioni sportive si occupano invece del cronometraggio e del servizio navetta che trasporta giornalisti e ospiti d'onore ai singoli tornei. Anche i soci del curatorio di Castel Presule e delle associazioni teatrali fanno la loro parte e possono essere ammirati in costumi medievali durante i singoli tornei ma anche nel corteo del pomeriggio che precede la Cavalcata. Un corteo che già da anni viene guidato da un gruppo di fanfare costituito dai soci del Reitverein Schlern, l'associazione degli appassionati di cavalli. E sono sempre loro ad inaugurare i singoli tornei in costumi storici. Ma non si possono dimenticare gli „angeli custodi“ dei cavalieri e degli ospiti. Sono i componenti del soccorso alpino di Siusi e quelli della Croce Bianca, pronti ad intervenire in caso di emergenza. „Negli ultimi anni abbiamo a disposizione anche l'elisoccorso“, spiega Thaler, „e viste le dimensioni che ha assunto la Cavalcata siamo molto grati per questa misura di sicurezza in più.“ È d'obbligo citare infine tutti i volontari che rendono possibile il successo della festa medievale la sera prima della Cavalcata: sono i membri dei cori, le bande musicali e gli „Schützen“, ma anche le associazioni contadine e le associazioni turistiche. Ed infine vanno menzionati i Carabinieri che con tutte le forze disponibili all'ombra dello Sciliar garantiscono la sicurezza del pubblico e dell'intero evento.





PROGRAMM

Freitag, 10. Juni, Seis

17.00 Uhr – Beginn des mittelalterlichen Dorffestes
ab 21.00 Uhr – Startnummernverlosung
anschließend „Mittelalterliches Spektakulum“

Samstag, 11. Juni, Seis

14.30 Uhr – Einzug der Mannschaften zu Pferde
Eröffnungsfeierlichkeiten
anschließend großes mittelalterliches Dorffest und
„Mittelalterliches Spektakulum“

um 18.00 Uhr – Hl. Messe „Reitermesse“
im Gedenken an BM Vinzenz Karbon

Sonntag, 12. Juni,

23. Oswald von Wolkenstein-Ritt

7.00 Uhr – Start – Trostburg
9.30 Uhr – 1. Turnierspiel – am Kofl in Kastelruth
10.55 Uhr – 2. Turnierspiel – am Matzlbödele in Seis
12.30 Uhr – 3. Turnierspiel – am Völser Weiher
14.15 Uhr – 4. Turnierspiel – Schloss Prösels
anschließend – Siegerehrung und Schlossfest

PROGRAMMA

Venerdì, 10 giugno, Siusi

ore 17.00 – Inizio della grande festa medievale
ore 21.00 – Estrazione numeri di partenza
segue „Spettacolo Medievale“

Sabato, 11 giugno, Siusi

ore 14.30 – Sfilata delle squadre
festosa cerimonia d'apertura
segue festa paesana medievale e
„Spettacolo Medievale“

Domenica, 12 giugno,

23ª Cavalcata Oswald von Wolkenstein

alle ore 7.00 – Partenza a Castel Trostburg
ore 9.30 – 1° Torneo – al Kofl di Castelrotto
ore 10.55 – 2° Torneo – al Matzlbödele di Siusi
ore 12.30 – 3° Torneo – presso il Laghetto di Fiè
ore 14.15 – 4° Torneo – presso il Castel Prösels
segue – premiazione e festa al castello

RAHMENPROGRAMM

DAUER-FOTOAUSSTELLUNG:

„DER OSWALD VON WOLKENSTEIN-RITT“
mit Fotos von Othmar Seehauser, Bozen
und Helmuth Rier, Kastelruth auf Schloss Prösels

KULINARISCHES:

„DIE OSWALD VON WOLKENSTEIN-WOCHEN“
„Essen & genießen wie zu Oswald's Zeiten“,
vom 04. bis 19. Juni 2005 in Seis

MANIFESTAZIONI DI CONTORNO

MOSTRA FOTOGRAFICA PERMANENTE:

„LA CAVALCATA OSWALD VON WOLKENSTEIN“
con foto di Othmar Seehauser, Bolzano e
Helmuth Rier, Castelrotto da visitare a Castel Prösels

„SETTIMANE CULINARIE

OSWALD VON WOLKENSTEIN“

„Mangiar bene come ai tempi di Oswald...“,

a partire dal 04 al 19 giugno 2005 a Siusi





Il sindaco di Gerschnon non era soltanto consapevole del fatto che aveva per tutta la zona un mega-evento come la Cavalcata, ma era orgoglioso di questa manifestazione. Il suo orgoglio Karbon lo esprimeva anche in occasione dei viaggi in altre regioni e Paesi: ogni volta infatti il sindaco era pronto a promuovere la Cavalcata e a distribuire materiale informativo. „Per la Cavalcata la scomparsa di Vinzenz Karbon è una grave perdita“, spiega Thaler. „La sua morte ci ha veramente colpito.“



EIGENTLICH NICHT WEGZUDENKEN

Wieder hat das Organisationskomitee des Oswald-von-Wolkenstein-Rittes den Verlust einer seiner Seelen zu beklagen. Nach Heini Oberrauch trauert man heuer um Vinzenz Karbon, lange Jahre Bürgermeister von Kastelruth und von Anfang an mit Leib und Seele beim Ritt dabei. So hat Kastelruth es ihm zu verdanken, dass das Dorf überhaupt in die Großveranstaltung unterm Schlern einbezogen wurde. Schließlich hätte der Oswald-von-Wolkenstein-Ritt ursprünglich von St. Oswald über die Ruine Aichach und St. Vigil nach Seis führen sollen – unter Ausklammerung von Kastelruth. „Der Bürgermeister hat aber früh Weitblick bewiesen und das Potential des Rittes für das Schlerngebiet und seine Gemeinde erkannt“, erklärt dazu OK-Chef Hermann Thaler. So findet heute auch dank des Einsatzes von Karbon eines der Highlights des Rittes, der Torritt, auf dem Kastelruther Kofl statt.

Selten hat Vinzenz Karbon trotz seiner zahlreichen Verpflichtungen bei einer der OK-Sitzungen gefehlt, immer war er mit Rat und Tat zur Stelle. Und zwar auch in kritischen Zeiten. So ist es Karbon zu verdanken, dass die Organisatoren des Oswald-von-Wolkenstein-Rittes eine kritische finanzielle Situation vor einigen Jahren mit Hilfe von Sonderfinanzierungen überwinden konnten.

Wie stolz der ehemalige Kastelruther Bürgermeister auf den Ritt war, beweist auch die Tatsache, dass er immer, wenn er im Ausland unterwegs war, Infomaterial zum Oswald-von-Wolkenstein-Ritt dabei hatte und unter die Leute gebracht hat. „Eigentlich ist Vinzenz Karbon vom Ritt nicht wegzudenken“, so Thaler. „Sein Tod hat uns alle sehr getroffen.“

UNA GRAVE PERDITA

Dopo la scomparsa di Heini Oberrauch l'anno scorso, anche questa edizione della cavalcata „Oswald von Wolkenstein“ si svolge nel segno del lutto. In novembre si è spento Vinzenz Karbon, per lunghi anni sindaco di Castelrotto e grande sostenitore della Cavalcata fin dagli inizi. È merito suo se la manifestazione coinvolge direttamente Castelrotto, considerando che il percorso originario aveva come meta Siusi passando per Sant'Oswaldo e San Vigilio. „Da subito il sindaco aveva intuito il potenziale che la manifestazione poteva avere a livello promozionale per l'Altipiano dello Sciliar e specialmente per il suo Comune“, spiega il presidente del comitato organizzatore Hermann Thaler. E proprio anche grazie a Karbon oggi uno degli highlight della Cavalcata, lo slalom, si svolge sul Colle di Castelrotto.

Anche se come sindaco era impegnatissimo, Vinzenz Karbon non mancava mai agli appuntamenti del comitato organizzatore, dove era sempre pronto a dispensare consigli e aiuti, soprattutto negli anni più movimentati, quando il comitato stava attraversando un periodo finanziario tormentato. „L'abbiamo superato anche grazie agli aiuti finanziari per i quali Karbon ci aveva spianato la strada“, dice Thaler.

L'ex sindaco di Castelrotto non era soltanto consapevole del significato che aveva per tutta la zona un mega-evento come la Cavalcata, ma era orgoglioso di questa manifestazione. E questo orgoglio Karbon lo esprimeva anche in occasione dei viaggi in altre regioni e Paesi: ogni volta infatti il sindaco era pronto a promuovere la Cavalcata e a distribuire materiale informativo. „Per la Cavalcata la scomparsa di Vinzenz Karbon è una grave perdita“, spiega Thaler. „La sua morte ci ha veramente colpito.“



1. PREIS
2.600,00 EURO
MARKENZEICHEN SÜDTIROL

2. PREIS
2.100,00 EURO
SÜDTIROLER SPARKASSE AG

3. PREIS
1.560,00 EURO
MARKENZEICHEN SÜDTIROL

4. PREIS - 1.250,00 EURO
SCHOTTERWERKE KRITZINGER
FERTIGBETON - BAGGERARBEITEN - SEIS
KOMETAL GMBH KOMPATSCHER
SCHMIEDE UND SPENGLEREI - SEIS

5. PREIS - 1.100,00 EURO
K & K SPORTS - SEIS - SEISERALM
KARBON ANDREAS & MARKUS
UMLAUFBAHN SEIS-SEISERALM
BERGBAHN AG - SEIS
WOHNMARKT - IHR PARTNER
RUND UMS WOHNEN - SEIS

6. PREIS - 950,00 EURO
ZUM WOSCHT - RESTAURANT-BAR
PIZZERIA - ROSSI & KARBON - SEIS
GEBRÜDER HEUFLEDER - SEIS
MÖBELTISCHLEREI - INNENAUSBAU
GROSS GREGOR - SEIS
KAROSSERIE- & KFZ WERKSTÄTTE



ETAPPENSIEGE:

PREISE DER HERREN VON KASTELRUTH
1.300,00 EURO

1. PREIS 620,00 EURO
KAUFHAUS SILBERNAGL
KASTELRUTH
2. PREIS 420,00 EURO
GEBRÜDER KRAPF OHG - KLAUSEN
FACHBETRIEB FÜR ELEKTROANLAGEN

3. PREIS 260,00 EURO
MAURONER WILLI

PREISE DER HERREN VON HAUENSTEIN
1.300,00 EURO

1. PREIS 620,00 EURO
WANDERHOTEL EUROPA
MICHAEL TROCKER - SEIS
2. PREIS 420,00 EURO
METZGEREI STEFAN - SEIS
RESIDENCE RABENSTEINER - SEIS

3. PREIS 260,00 EURO
HOTEL ENZIAN & ENZIAN'S

7. PREIS - 780,00 EURO

MEDERLE GMBH
STRASSENBAU - EPPAN

8. PREIS - 630,00 EURO

RAMOSER DAVID & C. OHG
HOLZHANDEL- BOZEN
NEULICHEDL GEBHARD
VIEHTRANSPORT - VÖLS

9. PREIS - 470,00 EURO

PIGNETER RAIMUND - VÖLS
HEIZUNG- UND SANITÄRE ANLAGEN

10. PREIS - 420,00 EURO

GOLLER M. OHG - SEIS
HEIZUNG- UND SANITÄRE ANLAGEN

11. PREIS - 370,00 EURO

APARTHOTEL KASTEL SEISERALM
FAM. GROSS ALBIN - KASTELRUTH

12. PREIS - 310,00 EURO

RESIDENCE TROCKER
FAM. MOSER - KASTELRUTH

13. PREIS - 260,00 EURO

PROSSLINER HUBERT - KASTELRUTH
MALER, ISOLIER- UND GIPSARBEITEN

14. PREIS - 210,00 EURO

PANORAMAHOTEL BAUMWIRT
FAM. ZEMMER - ST. MICHAEL

15. PREIS - 160,00 EURO

PIZZERIA SPORTHÜTTE
ROMAN SCHIEDER - KASTELRUTH

PREISE PREMI

**PREISE DER HERREN VON VÖLS
1.300,00 EURO**

1. PREIS 620,00 EURO
KARL PICHLER AG - BOZEN
EDELHÖZER-FURNIERE-HÖLZBÖDEN

2. PREIS 420,00 EURO

ALOIS RABENSTEINER
BAUUNTERNEHMEN - VILLANDERS

3. PREIS 260,00 EURO

SPÖGLER FLORIAN & CO

**PREISE DER HERREN VON PRÖSELS
1.300,00 EURO**

1. PREIS 620,00 EURO
SCHWEIGKOFER ALOIS & C. KG
BAUUNTERNEHMEN - RITTEN

2. PREIS 420,00 EURO

TOMASI OHG - VÖLS
HEIZUNG- UND SANITÄRE ANLAGEN

3. PREIS 260,00 EURO

ROMANTIK HOTEL TURM



SIEGERTYPEN

Rein zufällig landet niemand auf dem Siegetreppchen des Oswald-von-Wolkenstein-Rittes. Das ist sicher. Denn wer Pferde und Reiter bei den vier Turnierspielen beobachtet, der weiß, dass hier nur perfekt eingespielte Teams eine Siegeschance haben. Im Vorjahr war es die Mannschaft St. Valentin 2, die dies eindrucksvoll bewiesen hat. Und auch heuer sind sie wieder dabei und das Ziel ist klar: es heißt Titelverteidigung.

Dafür sind die vier begnadeten Reiter Oswald, Michael und Walter Gasslitter sowie Karl Marmsoler bereit, einige Freizeit zu opfern. „Seit 1. Mai trainieren wir täglich“, erklärt Marmsoler. Dutzende Male Banner in rasendem Galopp durch die Eisenringe werfen, sich durch enge Labyrinth winden, Geschicklichkeit trainieren und hunderte von Torstangen umkurven bis alles sitzt und nichts mehr dem Zufall überlassen bleibt. „Unser Lieblingsturnier ist der Torritt vor Schloss Prösels“, erklärt Marmsoler. Den hat seine Mannschaft im Vorjahr auch überlegen gewonnen, ebenso wie das Labyrinth in Seis. Am Völser Weiher beim Galopp mit Hindernissen platzierte sich St. Valentin 2 auf dem zweiten Rang – mit hauchdünnem Rückstand. Nur mit dem Ringstechen auf dem Kastelruther Kofel scheint die Mannschaft noch ein Hühnchen zu rupfen zu haben. „Dieses Turnier ist sicher eines der interessantesten. Nur gelingt es uns nie so, wie wir's uns vornehmen“, so Marmsoler.

2001 ist St. Valentin 2 zum ersten Mal in der derzeitigen Erfolgsformation angetreten und hat auch prompt den Gesamtsieg eingefahren. Im Jahr danach folgte ein sechster, dann ein vierter Platz und 2004 erneut der Titel. Dass sie damit auch heuer wieder zum engsten Favoritenkreis gehören, stört sie nicht. „Auch die anderen werden wieder stark sein und uns ist wichtig, den Ritt genießen zu können“, erklärt Karl Marmsoler. Die Gegner sind vorgewarnt.



TIPI DA VITTORIA

La cavalcata „Oswald von Wolkenstein“ non si vince per caso. Soltanto squadre affiatate e perfettamente preparate possono riuscirci, come ha dimostrato l'anno scorso la squadra „St. Valentin 2“. Anche quest'anno i quattro cavalieri Oswald, Michael e Walter Gasslitter e Karl Marmsoler partono per vincere. E per questo sono disposti a rinunciare a gran parte del loro tempo libero.

„Dal primo maggio ci alleniamo ogni giorno“, spiega Marmsoler. Decine di volte provano a far passare – al gran galoppo – l'asta della bandiera attraverso gli anelli e a districarsi nel labirinto del percorso, lavorano per aumentare la loro abilità in sella e passano tra centinaia di paletti fino a quando ogni movimento è perfetto.

„Per noi il torneo più bello è quello davanti a Castel Presule“, dice Marmsoler. Infatti, la sua squadra nell'edizione dell'anno scorso ha vinto quel torneo nettamente, ripetendosi poi anche in quello del labirinto a Siusi. Nella prova al laghetto di Fiè i quattro di Siusi si sono piazzati secondi. Solo con il primo torneo, quello del passaggio degli anelli sul Colle di Castelrotto, la squadra ha ancora un conto aperto. „È sicuro che quest'anno ci batteremo per vincere“.

ti. Ma purtroppo non ci riesce mai come vorremmo“, spiega Marmsoler. Nel 2001 la squadra „St. Valentin 2“ per la prima volta si è presentata schierando i tre Gasslitter e Marmsoler e ha subito portato a casa lo stendardo del vincitore. Nelle edizioni seguenti si sono piazzati al sesto e al quarto posto prima di vincere di nuovo l'anno scorso. È ovvio che con questi risultati alle spalle sono da considerare tra i favoriti anche nel 2005.

La cosa non li disturba: „Anche le altre squadre saranno forti e per noi quello che conta è poter goderci ogni singolo torneo“, spiega Marmsoler. Gli avversari sono avvertiti.





STÄHLERNE REITER

Zugegeben: Ihre großen Vorbilder sind wesentlich bekannter. Doch nach den schwarzen spanischen Holz-Stieren sind nun auch die stählernen Ritt-Skulpturen an den Ortseinfahrten von Völs, Seis und Kastelruth drauf und dran, zu allseits bekannten Symbolen zu werden. Seit zwei Jahren werben sie ganzjährig für den Oswald-von-Wolkenstein-Ritt. Die Idee für die Figuren stammt von einem der drei Ritt-Ideatoren, von Heinz „Bummi“ Tschugguel. Er war in Spanien unterwegs und hatte angesichts der schwarzen Holz-Stiere den Einfall, auch für den Ritt und die einzelnen Spiele unverkennbare Symbole zu schaffen. Wieder daheim, hat er sich an den Computer gesetzt und die ersten Entwürfe gezeichnet. Vom Organisationskomitee abgesegnet ging's dann weiter zu Manfred Kompatscher, der den Skulpturen ihr heutiges Aussehen verpasst hat. „Wir wollten keine Marterlen schaffen und auch keine Gedenktafeln, sondern etwas, das im Gedächtnis bleibt“, erklärt Tschugguel. Und das ist ihm gelungen: Dank der schwarzen Reiterskulpturen an den Ortseinfahrten weckt der Ritt das ganze Jahr hindurch Interesse.

CAVALIERI D'ACCIAIO

Sapete cosa hanno in comune la Cavalcata „Oswald von Wolkenstein“ e la Spagna? Facile: come in Spagna la promozione viene fatta con i tori stilizzati di legno nero, sparsi in tutto il Paese, così anche le figure che per tutto l'anno ricordano la Cavalcata sono stilizzate e nere. Si tratta delle sculture di cavalieri in acciaio poste nei tre paesi di Fiè, Siusi e Castelrotto. L'ideatore delle sculture è Heinz „Bummi“ Tschugguel, uno dei tre ideatori della Cavalcata. Durante un viaggio in Spagna, vedendo i tori neri gli è venuta l'idea di creare dei simboli analoghi per i diversi giochi della cavalcata. Tornato a casa si è messo al computer e ha tracciato le linee delle figure. Dopo il via libera da parte del comitato organizzatore, Manfred Kompatscher ha realizzato le sculture – raffiguranti dei cavalieri neri e poste agli ingressi del paese – che oggi vengono ammirate da tantissime persone e fanno sì che la Cavalcata sia „presente“ tutto l'anno. „Non volevamo mettere soltanto dei tabelloni e non volevamo nemmeno una lapide commemorativa“, ci spiega Tschugguel. „Abbiamo voluto invece creare qualcosa che lasciasse una traccia nella memoria di tutti.“ Proprio come i tori neri della Spagna.

ERGEBNISCHRONIK - CRONACA RISULTATI

RITT	1983	18.-19. 6.
CAVALCATA		
14 Teilnehmer - partecipanti		
1. VÖLS	Min. 10.26.88	
2. St. Georg	Min. 10.31.56	
3. Prösels	Min. 11.05.35	

RITT	1984	16.-17. 6.
CAVALCATA		
23 Teilnehmer - partecipanti		
1. TELFEN - Kastelruth	Min. 07.12.04	
2. Völs	Min. 07.40.74	
3. Astdfeld	Min. 08.09.74	

RITT	1985	22.-23. 6.
CAVALCATA		
17 Teilnehmer - partecipanti		
1. TELFEN - Kastelruth	Min. 04.44.16	
2. Jenesien II	Min. 05.26.59	
3. Sarnthein	Min. 05.54.55	

RITT	1986	21.-22. 6.
CAVALCATA		
19 Teilnehmer - partecipanti		
1. SARNTHEIN	Min. 04.47.09	
2. Jenesien	Min. 04.55.70	
3. Telfen - Kastelruth	Min. 05.04.88	

RITT	1987	13.-14. 6.
CAVALCATA		
21 Teilnehmer - partecipanti		
1. TELFEN - Kastelruth	Min. 04.59.61	
2. Flaas - Jenesien	Min. 05.27.41	
3. Afig - Jenesien	Min. 05.40.73	

RITT	1988	18.-19. 6.
CAVALCATA		
24 Teilnehmer - partecipanti		
1. VÖLS	Min. 05.22.30	
2. Jenesien II	Min. 06.03.41	
3. Sarnthein	Min. 06.06.40	

RITT	1989	17.-18. 6.
CAVALCATA		
23 Teilnehmer - partecipanti		
1. VÖLS	Min. 05.48.70	
2. Sarnthein	Min. 06.27.97	
3. Telfen - Kastelruth	Min. 06.36.73	

RITT	1990	9.-10. 6.
CAVALCATA		
25 Teilnehmer - partecipanti		
1. ST. VALENTIN II - Seis	Min. 06.28.48	
2. Völs	Min. 06.32.13	
3. Flaas I	Min. 06.59.22	

RITT	1991	15.-16. 6.
CAVALCATA		
34 Teilnehmer - partecipanti		
1. VÖLS	Min. 05.47.30	
2. Prösels	Min. 06.20.68	
3. Telfen - Kastelruth	Min. 06.20.96	

RITT	1992	13.-14. 6.
CAVALCATA		
35 Teilnehmer - partecipanti		
1. VÖLS	Min. 05.35.84	
2. Telfen - Kastelruth	Min. 06.04.49	
3. Flaas I	Min. 06.41.25	

RITT	1993	05.-06. 6.
CAVALCATA		
35 Teilnehmer - partecipanti		
1. TELFEN - Kastelruth	Min. 05.58.12	
2. Flaas III	Min. 06.23.24	
3. Flaas I	Min. 06.31.23	

RITT	1994	18.-19. 6.
CAVALCATA		
42 Teilnehmer - partecipanti		
1. TELFEN - Kastelruth	Min. 05.03.62	
2. Flaas I	Min. 05.48.76	
3. St. Valentin II - Seis	Min. 06.15.93	

RITT	1995	10.-11. 6.
CAVALCATA		
36 Teilnehmer - partecipanti		
1. ST. VALENTIN II - Seis	Min. 05.49.22	
2. Flaas III	Min. 05.54.39	
3. Flaas I	Min. 06.04.96	

RITT	1996	01.-02. 6.
CAVALCATA		
37 Teilnehmer - partecipanti		
1. TELFEN - Kastelruth	Min. 05.14.41	
2. Flaas I	Min. 05.49.09	
3. Mölten	Min. 06.03.96	

RITT	1997	14.-15. 6.
CAVALCATA		
37 Teilnehmer - partecipanti		
1. TELFEN - Kastelruth	Min. 05.15.05	
2. St. Valentin II - Seis	Min. 05.18.12	
3. Flaas IV	Min. 06.00.34	

RITT	1998	06.-07. 6.
CAVALCATA		
38 Teilnehmer - partecipanti		
1. VÖLS	Min. 05.16.69	
2. Telfen - Kastelruth	Min. 05.35.15	
3. Kastelruth - Lanzin	Min. 06.05.83	

RITT	1999	29.-30. 5.
CAVALCATA		
36 Teilnehmer - partecipanti		
1. VÖLS	Min. 04.47.59	
2. Flaas West	Min. 05.22.32	
3. St. Valentin II - Seis	Min. 05.25.45	

RITT	2000	03.-04. 6.
CAVALCATA		
37 Teilnehmer - partecipanti		
1. VÖLS	Min. 04.58.90	
2. Flaas I	Min. 05.54.64	
3. Seiseralp	Min. 05.55.47	

RITT	2001	09.-10. 6.
CAVALCATA		
35 Teilnehmer - partecipanti		
1. ST. VALENTIN II - Seis	Min. 05.06.62	
2. Ritten	Min. 05.15.63	
3. Schlem	Min. 05.29.55	

RITT	2002	25.-26. 5.
CAVALCATA		
36 Teilnehmer - partecipanti		
1. LAJEN I	Min. 05.25.84	
2. Telfen - Kastelruth	Min. 05.27.06	
3. Sarnthal - Rabenstein	Min. 05.38.88	

RITT	2003	30. 5.-1. 6.
CAVALCATA		
36 Teilnehmer - partecipanti		
1. STEINEGG Feuerstein	Min. 04.54.00	
2. Telfen - Kastelruth	Min. 04.58.87	
3. Völs	Min. 05.09.43	

RITT	2004	5.-6. 6.
CAVALCATA		
36 Teilnehmer - partecipanti		
1. ST. VALENTIN II - Seis	Min. 04.45.16	
2. Ritten	Min. 04.52.05	
3. Telfen - Kastelruth	Min. 05.02.46	
4. Steinegg - Feuerstein	Min. 05.15.27	
5. Sarnthal - Rabenstein	Min. 05.26.78	
6. Verscheid Mölten	Min. 05.33.82	
7. Schlem	Min. 05.38.20	
8. Flaas West	Min. 05.38.88	
9. Lajen I	Min. 05.39.86	
10. Aldein	Min. 05.47.15	
11. St. Michael - Kastelruth	Min. 05.49.67	
12. Sarnthal - Durnholz	Min. 05.57.83	
13. Kastelruth	Min. 06.01.23	
14. Klausen	Min. 06.04.35	
15. Tisens - Kastelruth 3	Min. 06.11.16	

ETAPPENSIEGER VINCITORI DI TAPPA	2004
1. TURNIERSPIEL - „Ringstechen“	
1. Telfen - Kastelruth	Min. 00.53.76
2. Ritten	Min. 00.57.33
3. Flaas West	Min. 00.57.82
2. TURNIERSPIEL - „Labyrinth“	
1. St. Valentin II - Seis	Min. 01.34.08
2. Steinegg - Feuerstein	Min. 01.36.43
3. Schlem	Min. 01.38.05
3. TURNIERSPIEL - „Galopp“	
1. Ritten	Min. 01.01.90
2. St. Valentin II - Seis	Min. 01.02.14
3. Sarnthal - Durnholz	Min. 01.06.92
4. TURNIERSPIEL - „Tor-Ritt“	
1. St. Valentin II - Seis	Min. 01.04.08
2. Telfen - Kastelruth	Min. 01.10.60
3. Steinegg - Feuerstein	Min. 01.11.68

DIE REKORDE I RECORD	
1. TURNIER „RINGSTECHE“ - 2004	
1° TORNEO „PAS. D. ANELLI“ - 2004	
TELFEN-KASTELRUTH	
Min. 00.53.76	
2. TURNIER „LABYRINTH“ - 1999	
2° TORNEO „LABIRINTO“ - 1999	
VÖLS	
Min. 01.27.89	
3. TURNIER „GALOPP“ - 2001	
3° TORNEO „GALOPPO“ - 2001	
TELFEN-KASTELRUTH	
Min. 00.55.35	
4. TURNIER „TOR-RIT“ - 2004	
4° TORNEO „PAS. F. PORTE“ - 2004	
ST. VALENTIN II - SEIS	
Min. 01.04.08	
BESTE GESAMTZEIT - 1985	
MIGLIOR TEMPO TOTALE - 1985	
TELFEN-KASTELRUTH	
Min. 04.44.16	

DIE STANDARTE

Die Standarte: begehrter Hauptpreis des Oswald von Wolkenstein-Rittes wird dem Gesamtsieger des Rittes jeweils für ein Jahr verliehen und lässt die „ritterlichen Ehren“ erst richtig zur Geltung kommen. Die Namen der Gesamtsieger werden Jahr für Jahr auf der Tragstange vermerkt. Nach dreimaligem Sieg derselben Mannschaft geht die Standarte in den endgültigen Besitz der Sieger über. Vier Standarten wurden bereits vergeben! Stolz Besitzer von je zwei Standarten sind die Mannschaften „Telfen-Kastelruth“ und „Völs“. Die Gesamtsieger der Jahre: 2001: „St. Valentin II“, 2002: „Lajen I“, 2003: „Steinegg-Feuerstein“ und die Gesamtsieger des letzten Jahres: die Mannschaft „St. Valentin II“ (zum zweiten Mal!) sind bereits auf der Tragstange der fünften Standarte vermerkt.

LO STENDARDO

Lo stendardo: è indubbiamente il premio più ambito della Cavalcata Oswald von Wolkenstein. Ne entrano in possesso per la durata di un anno i vincitori del torneo facendosi nel contempo depositari „dell'onore cavalleresco“. I nomi dei componenti della squadra vincente vengono di anno in anno annotati sull'asta di sostegno. Qualora una squadra riporti tre vittorie, lo stendardo entrerà in suo definitivo possesso. Quattro stendardi sono già stati assegnati definitivamente! Vincitori di due stendardi ciascuno sono le squadre di „Telfen-Castelrotto“ e di „Fiè“. Quindi sull'asta del quinto stendardo sono già stati annotati i nomi delle squadre vincenti del: 2001: „St. Valentin II“, 2002: „Lajen I“, 2003: „Steinegg-Feuerstein“ e per la seconda volta i vincitori dello scorso anno: la squadra „St. Valentin II“.





FREITAG, 10. JUNI - IN SEIS

- ab 17.00 Uhr** Bieranstich
Beginn des GROSSEN MITTEL-
ALTERLICHEN DORFFESTES
ab 21.00 Uhr festliche STARTNUMMERN-
VERLOSUNG
anschließend MITTELALTERLICHES
SPEKTAKULUM

SAMSTAG, 11. JUNI - IN SEIS

- um 14.30 Uhr** EINZUG DER MANNSCHAFTEN
ZU PFERDE
ERÖFFNUNGSFEIERLICHKEITEN
anschließend GROSSES MITTELALTERLICHES
DORFFEST
Unterhaltung mit Gauklern, Feuer-
spuckern, Fahنشwingern,
Konzerte verschiedener Musikkapellen
um 18.00 Uhr Hl. Messe „Reitermesse“ im Gedenken
an Bürgermeister Vinzenz Karbon
anschließend musikalische Unterhaltung auf dem
Festplatz – „Die Psayrer“
MITTELALTERLICHES
SPEKTAKULUM

**Die Veranstaltung des Dorffestes übernehmen
die örtlichen Vereine von Seis. Für Speis
und Trank „wie zu Oswalds Zeiten“ sorgen:**

Schützen und Pferdezuchtverband:

Brathuhn, Kotelett, Bratwurst, Tirschtlen und Meraner
Krapfen sowie verschiedene Getränke

Gemischter Chor:

Gegrillte Spießchen, Grillwurst, hausgemachte Kuchen
und Kaffee sowie verschiedene Getränke

Tourismusverein:

Crepes, Bruschette, Prosecco und verschiedene Weine

SC Seiseralpe:

Seiser Krapfen und Bier

Theatergruppe:

Rettich und Käse sowie Bier und Wein

Musikkapelle:

VENEDIG, 10. JUNI - A SIUSI

- alle ore 17.00** Ha inizio la grande
FESTA PAESANA
alle ore 21.00 ESTRAZIONE DEI
NUMERI DI PARTENZA
in seguito SPETTACOLO MEDIEVALE

SABATO, 11. GIUGNO - A SIUSI

- alle ore 14.30** SFILATA DELLE SQUADRE
GAREGGIANTI
FESTOSA CERIMONIA D'APERTURA
GRANDE FESTA MEDIEVALE
segue in piazza
intrattenimento e divertimento
con vari gruppi medievali...
sbandieratori, sputafuoco ecc.
e con concerti di varie bande musicali
alle ore 18.00 Santa Messa per i cavalieri in
memoriam del Sindaco Vinzenz Karbon
segue il programma continua con
l'intrattenimento musicale del gruppo
„Die Psayrer“ e lo
SPETTACOLO MEDIEVALE

**Responsabili dell'organizzazione della festa sono
le varie associazioni di Siusi. Alla ristorazione,
come ai tempi di Oswald... provvederanno:**

Schützen e Ass. Allevamento cavalli:

Pollo allo spiedo, cotoletta, Würstel, „Tirschtlen“ frittelle
con crauti, Krapfen e varie bibite

Coro misto:

Spiedini e Würstel alla griglia, dolci fatti in casa e caffè e
altre bibite

Ass. del Turismo:

Crepes, bruschette, prosecco e vari tipi di vino

SC Seiseralpe:

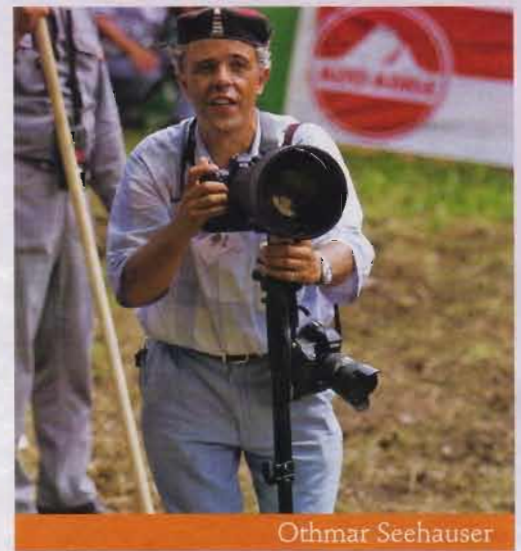
Krapfen e birra

Theatergruppe:

Rapano e formaggio, birra e vino

Banda musicale:

MITTELALTERLICHES DORFFEST DELLE VARIE ASSOCIAZIONI A SIUSI FESTA PAESANA MEDIEVALE DER ÖRTLICHEN VEREINE IN SEIS



Othmar Seehauser

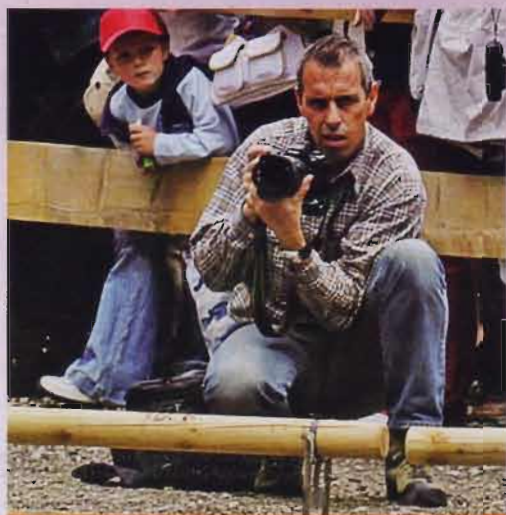
DAS BILD VOM RITT

Lassen Sie uns ein Experiment machen: Sie schließen die Augen und denken an den Oswald-von-Wolkenstein-Ritt. Haben Sie ein Bild vor Augen? Gut. Wir kennen noch jemanden, der dieses Bild hat. Nicht vor Augen, sondern auf Papier. Denn welches Bild auch immer Sie vom Ritt haben, diese beiden haben es schon geschossen. Helmuth Rier und Othmar Seehauser, die beiden offiziellen Fotografen des Ritts.

Othmar Seehauser kennen die meisten Südtiroler als Fotografen, der mit wachem Auge und journalistischem Blick seit Jahren Südtiroler Zeitgeschehen einfängt. Den Ritt verfolgt er bereits seit 19 Jahren. „Es sind mittlerweile tausende Bilder, die ich vom Ritt geschossen habe“, so Seehauser, der von sich sagt, er habe erst über den Oswald-von-Wolkenstein-Ritt zur Pferdefotografie gefunden – mittlerweile eines seiner Spezialgebiete. „Der Ritt ist für einen Fotografen überaus interessant, aber auch anstrengend: Da heißt es, rechtzeitig am Start zu sein, mit den Reitern mitzuziehen, alle Spiele zu verfolgen und sich doch nirgends zu lang aufzuhalten“, so Seehauser. „Uns geht's hier ein bisschen wie den Pferden.“ Doch die Mühen lohnen sich: Seehausers Ritt-Bilder haben Eingang in Magazine in aller Welt gefunden. „Die Highlights sind sicher die Veröffentlichungen in der ‚New York Times‘ und im Pferdemagazin ‚Cavallo‘“, so Seehauser.

Helmuth Rier, Fotograf aus Kastelruth war ursprünglich Kameramann. Eine entsprechend dynamische Bildsprache sprechen seine Fotos. Seit 16 Jahren ist er als Fotograf für das Organisationskomitee beim Ritt dabei. Was ihn dabei fasziniert, was aber gleichzeitig das Fotografieren so schwierig macht, ist die Geschwindigkeit. „Es ist hier wie bei der Sportfotografie: Es kommt auf den richtigen Moment an“, erklärt Rier. Und diesen Moment hat er mittlerweile in hunderten Fotos beeindruckend und gewohnt vielseitig eingefangen – egal ob klassisch, schwarz/weiß oder mit der Panoramakamera. Neben dem beruflichen Interesse motiviert den Kastelruther Fotograf auch, dass er die meisten der Reiter persönlich kennt. „Da fiebert man jedes Mal wie ein normaler Zuschauer mit“, so Rier. Apropos Zuschauer: „Die Zuschauermengen machen das Fotografieren natürlich nicht leichter, sind als Kulisse auf den Fotos aber immer wieder faszinierend“, so Rier.

Wer sich also ein Bild vom Wolkenstein-Ritt machen will, schaut am besten ins Internet. Die Bilder Seehausers und Riers sind dort unter www.suedtirolfoto.com zu finden.



Helmuth Rier

LE IMMAGINI DELLA CAVALCATA

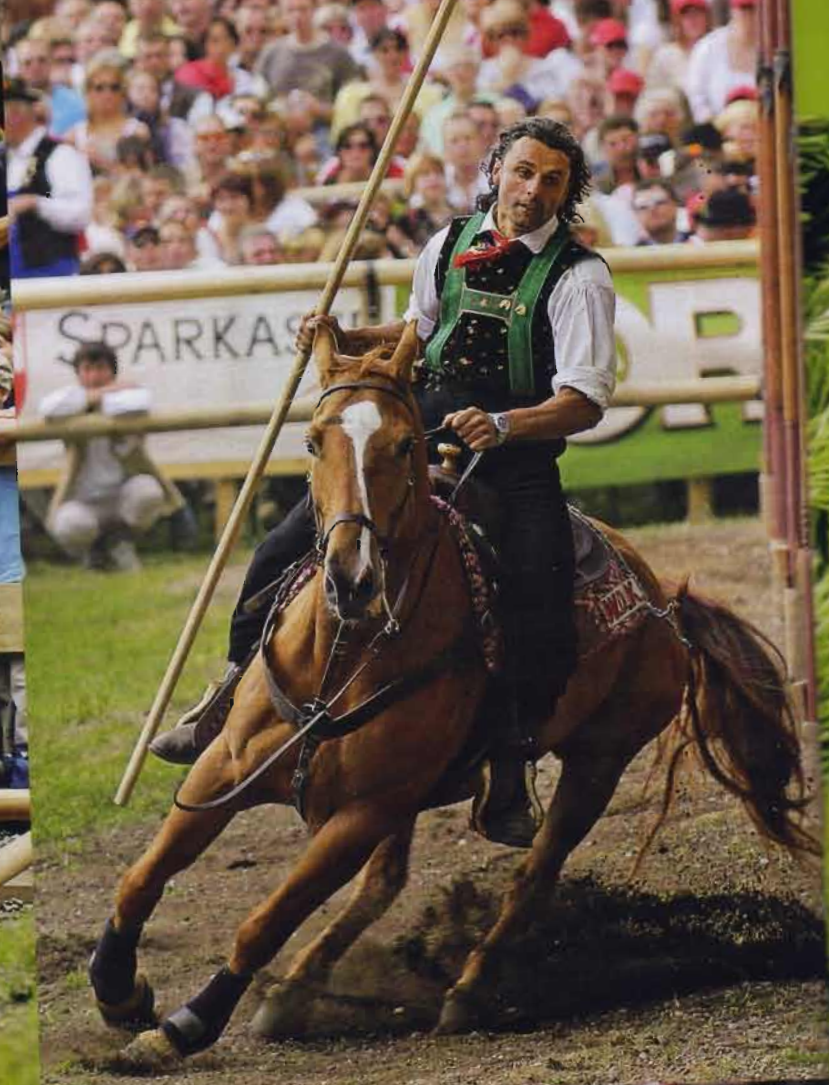
Proviamo a fare un esperimento: il lettore chiude gli occhi e si fa un'immagine della cavalcata „Oswald von Wolkenstein“. Bene, noi scommettiamo che questa immagine esiste già. Non solo in forma virtuale ma reale, su carta. Scattata da uno dei due fotografi ufficiali della Cavalcata, Helmuth Rier e Othmar Seehauser.

Othmar Seehauser è noto agli altoatesini soprattutto come fotografo che da anni – sempre attento, con occhio e spirito giornalistico – segue gli avvenimenti di attualità. Tra questi, e ormai 19 anni, anche la Cavalcata. „In tutto questo tempo ho scattato migliaia di foto della Cavalcata“, dice Seehauser. E così è nato il suo amore per la fotografia di cavalli, diventati uno dei suoi temi preferiti. „Per un fotografo la Cavalcata è indubbiamente un evento molto interessante ma anche faticoso: ci alziamo presto per non perdere la partenza, seguiamo i cavalieri e tutti i giochi ma non possiamo fermarci a lungo, per non perdere altri momenti significativi negli altri punti della manifestazione“, spiega Seehauser. „Qualche volta ci sentiamo come i cavalli.“ Ma tutta questa fatica non è fatta invano: le foto della Cavalcata colte dall'obiettivo di Seehauser sono state pubblicate in giornali di tutto il mondo, tra le quali il celebre „New York Times“ e la rivista „Cavallo“.

Helmuth Rier, fotografo di Castelrotto, originariamente era cameraman, un'esperienza che ha lasciato un'impronta ben visibile nelle sue foto piene di dinamismo. Da ben 16 anni segue la Cavalcata e la cosa che lo affascina di più – e che rende il suo lavoro difficile – è la velocità di cavalli e cavalieri. „La Cavalcata in questo senso è paragonabile agli eventi sportivi: per scattare una foto interessante devi immortalare il momento giusto“, spiega Rier, il quale ci è riuscito centinaia di volte: a colori, in bianco e nero e con la macchina fotografica panoramica. Oltre a quello professionale c'è un altro interesse che lega Rier a questa manifestazione: conosce quasi tutti i cavalieri di persona. „Per questo oltre a fotografare faccio il tifo, come tutti gli altri spettatori“, dice Rier. A proposito di spettatori: „Non è sempre facile fare il nostro lavoro tra tutta questa gente. D'altronde non c'è uno sfondo più interessante per le foto di quello di un folto pubblico“, spiega Rier.

Chi è curioso e ci ha già preso gusto, può ammirare le foto di Seehauser e Rier – e non solo quelle sulla Cavalcata – anche in internet all'indirizzo www.suedtirolfoto.com





START
TROSTBURG

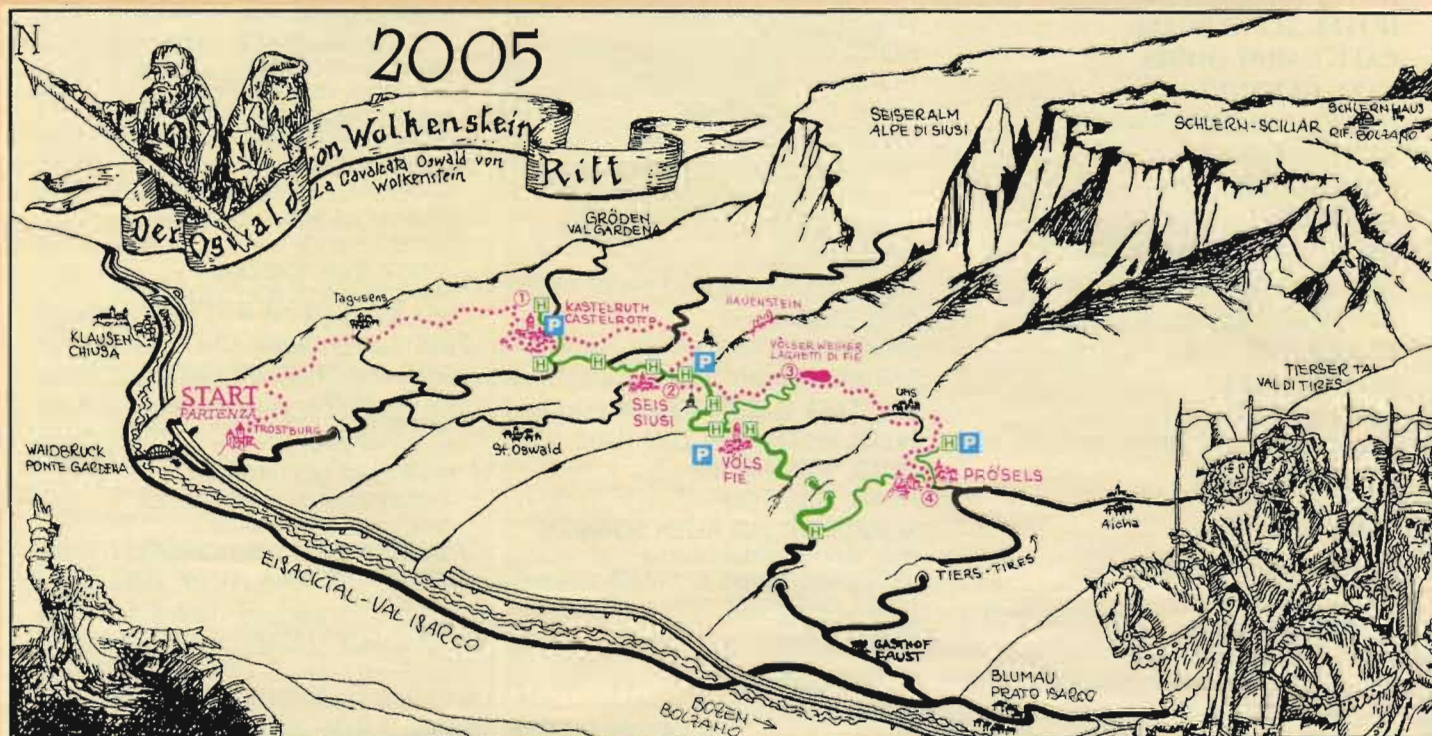
PARTENZA
CASTEL TROSTBURG
7.00 Uhr - ore 7.00

1. TURNIERSPIEL „RINGSTECHE“
AM KOFL IN KASTELRUTH
1° TORNEO «PASSAGGIO DEGLI
ANELLI» AL KOFL DI CASTELROTTO
9.30 Uhr - ore 9.30

2. TURNIERSPIEL „LABYRINTH“
AM MATZLBÖDELE IN SEIS
2° TORNEO «LABIRINTO»
AL MATZLBÖDELE A SIUSI
10.55 Uhr - ore 10.55

3. TURNIERSPIEL „GALOPP MIT
HINDERNISSEN“ AM VÖLSER WEIHER
3° TORNEO «GALOPPO CON
OSTACOLI» AL LAGHETTO DI FIÈ
12.30 Uhr - ore 12.30

4. TURNIERSPIEL „TOR-RIIT“
SCHLOSS PRÖSELS
4° TORNEO «PASSAGGIO
FRA PORTE» CASTEL PRÖSELS
14.15 Uhr - ore 14.15



Zufahrt zum Völs-Weiher:
NUR MIT BUS
KEINE PARKMÖGLICHKEIT

Accesso per il laghetto di Fiè
SOLO CON AUTOBUS
NON È POSSIBILE PARCHEGGIARE

P PARKPLÄTZE
PARCHEGGI

H BUSHALTESTELLEN
FERMATE-AUTOBUS

— BUSVERBINDUNGEN - TRAGITTO AUTOBUS
... REITSTRECKE - PERCORSO A CAVALLO

SEI „RITTERLICH“: FAHR' MIT DEM BUS!

Ab 8.30 Uhr pendelt ständig ein Busdienst zwischen Pröls und Kastelruth zu den jeweiligen Austragungsorten (Kastelruth-Seis-Völs-Weiher-Pröls). Die Busse halten an allen öffentlichen Bus- und vorgesehenen Bedarfshaltestellen und ermöglichen somit ein beliebiges Zu- und Aussteigen. Der letzte Bus fährt jeweils 30 Min. nach Spielende zum darauffolgenden Turnier. Nach dem Wettkampf in Pröls verkehrt der Busdienst in entgegengesetzter Richtung. Letzte Fahrt ab Pröls ca. 20.00 Uhr.

VERGELT'S GOTT!

Das Organisationskomitee dankt an dieser Stelle Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder, den Landesräten Dr. Thomas Widmann und Dr. Werner Frick, den Mitgliedern des Ehrenkomitees, den Sportvereinen, Musikkapellen u. Theatervereinen des Schlerengebietes, den Gemeinde- und Tierärzten, dem „Weißen Kreuz“ und dem Bergrettungsdienst Seis, den Carabinieri, den Freiwilligen Feuerwehren und allen freiwilligen Helfern des Schlerenplateaus. Ein besonderer Dank geht an alle Sponsoren, die durch ihren Beitrag wesentlich am Gelingen des Rittes beitragen und die Drucklegung dieser Broschüre sowie andere Werbemaßnahmen ermöglicht haben.



Tourismusverein Seis - Associazione turistica Siusi - Tel. 0471 707 024 - Fax 0471 706 600

Tourismusverein Völs - Assoc. turistica Fiè allo Sciliar - Tel. 0471 725 047 - Fax 0471 725 488

Tourismusverein Kastelruth - Assoc. turist. Sciliar-Castelrotto - Tel. 0471 706 333 - Fax 0471 705 188

Tourismusverein Seiser Alm - Assoc. turistica Alpe di Siusi - Tel. 0471 727 904 - Fax 0471 727 828

*** www.ovw-ritt.com ***

Nächster Oswald von Wolkenstein-Ritt: am 10. und 11. Juni 2006
La prossima Cavalcata avrà luogo: il 10 e 11 giugno 2006

Wir danken für die wohlwollende Unterstützung durch die Autonome Region Trentino/Südtirol

SII »CAVALLERESCO«: PRENDI L'AUTOBUS!

A partire dalle ore 8.30 un servizio di autobus navetta assicura il collegamento tra Pröls e Castelrotto attraversando le diverse località (Castelrotto-Siusi-Laghetto di Fiè-Pröls). Gli autobus si fermano alle fermate ordinarie oltre a quelle facoltative, rendendo così possibile l'eventuale salita o discesa dal mezzo a proprio piacimento. 30 minuti dopo la fine di ogni gioco partirà l'ultima corsa verso la successiva tappa. A Pröls, terminata la manifestazione, gli autobus ritorneranno in direzione Fiè, Siusi, Castelrotto. L'ultima corsa parte da Pröls alle ore 20.00 ca.

GRAZIE!

Il Comitato organizzatore rivolge in questa sede un vivo ringraziamento a Dr. Luis Durnwalder Presidente della Provincia, agli Assessori Dr. Widmann e Dr. Frick, ai soci del Comitato d'Onore, alle associazioni sportive, bande musicali ed associazioni teatrali dell'altipiano, ai medici condotti e veterinari della circoscrizione, alla «Croce Bianca» e al soccorso alpino di Siusi, ai Carabinieri, ai vigili del fuoco e a tutti i volontari dell'Altipiano dello Sciliar. Un ringraziamento particolare va rivolto a tutti gli sponsor, che con il loro generoso contributo hanno reso possibile la pubblicazione di questo opuscolo e di tutte le promozioni necessarie.